

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 93 (1966)
Heft: 3-4

Artikel: Les inoubliables journées des patoisants romands à Saint-Ursanne : [suite]
Autor: R.Ms. / Badoux, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234149>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les inoubliables journées des patoisants romands à Saint-Ursanne

II

Poursuivant ses commentaires lors de la distribution des prix du grand concours, M. Ernest Schulé a insisté pour que l'on songe, sérieusement, à éditer un livre qui contiendrait les meilleurs travaux. Ce ne serait là qu'une juste consécration. Réjouissante constatation encore, des jeunes — la relève — ont concouru brillamment, prenant ainsi conscience de la valeur spirituelle de nos vieux langages, ces trésors nationaux.

Un excellent banquet, pris en commun, permit des contacts enrichissants, et les bons mots en patois, suivis de puissantes « recaffées », n'ont pas fait défaut.

On crut un moment que la pluie allait cesser... Les organisateurs du cortège l'eussent mérité. Hélas !... Néanmoins, c'est crânement armés de parapluies que les participants prirent le départ. Défilé haut en couleur, groupes pittoresques, distribution de verrées dues à la générosité de l'« Office des vins vaudois ».

Enfin, dans une cantine comble — de 2500 à 3000 personnes — M. Gaston Stouder, maire de Saint-Ursanne, adressa de vibrants souhaits de bienvenue, retracant l'histoire de ce joli bourg moyenâgeux des bords du Doubs et qui, bien que ne comptant que 1500 âmes, n'avait pas hésité à prendre en charge l'organisation de ces Journées romandes, lourde charge en vérité, et financièrement surtout... Que ceux qui critiquent le manque d'informations suffisantes dans lequel furent tenues les « Cantonales » ne l'oublient pas.

Quant aux productions, elles ont été de qualité : « La Barot chatte », direction Albert Rérat, les « Vieilles chansons de Porrentruy », direction Albert Sanglard, la « Chanson de l'Intyamon », de Fribourg, les patoisants vâdais, une say-

nète par les enfants de la famille Edmond Rérat de Chenevez, « Le Dairi », groupe de Bouèbes et de Diaichottes du Pays de Montbéliard, et, ne les oubliions pas, un groupe de dynamiques vaudois qui surent, aux applaudissements de tous, redonner une nouvelle jeunesse à nos danses d'autrefois.

Et maintenant, il nous est bien agréable, pour conclure, de publier de larges extraits, *en patois vaudois*, du remarquable exposé que nous fit à la « Cantonale » notre ami René Badoux, poète à ses heures, et dont la verve humoristique fut applaudie comme il se devait...

R. Ms

La 3^e Fîta dè Patoisan romand

A Saint-Ursanne, su lo Doubs
Sankt-Ursitz, ein tutche,
Saint-Ochanna, ein patoî dâo payî.

Se lè précaut dè l'« Associachon dè z'Ami dâo Patoî vaudoî » irant lé dzo lo deveindro ào lo dessando, l'è pî la demeindze que s'è einmodâ lo grô dè l'armée. Oh ! irant pas on bataillon, ma tot parâ 'na quarantânnâ, qu'avant bin bouna mena. Trâi clliâo dâo Valais, ein vetîra d'Anniviers, dè Saviéze et d'Evoléna fant on frè boquiet eintremî clliâo villhiou âi blliantse quetse.

L'arrevâie

Saint-Ursanne !

3^e Fête des Patoisants romands,
tout le monde descend :

*Ye plliâo, ye plliâo, ma mia,
Rèlève tè gredon.
Sauvein-no à la chotta,
Ramassè tè muton...*

Cô, mî tiè Paul Burnet, que l'è pertot
ein mîmo tein, cô, desé-ye, pâo mî rama-
sâ lè muton que no sein ? L'è inque,
soresein déso son parapliodze, que no
z'attein et que no z'einfate dein on tsè
à moteu, po tanqui'à la plliace dè fîta,
tot lé d'avau, décheindre.

Vâiquie la cantene : No sein à la
chotta. Tot proutse câole lo Doubs, lardze,
prévon, pucheint, iô doû-trâi bori, que sè
fotant pas mau dâo pou tein, fant dâo
« sport nautique ». Ein amont, lou grand,
hiaut, bî et grachâo « viaduc » dâo tsé-
min dè fè que cambe la Comba-Maran.

La tenâbllia

S'è reimplliâie, la cantene : Dè villhio
et dè dzouvene, dè barbu et dè plliemâ, dè
mère-grand et dè pernette, dè capucin et
dè païen, que dévesant lo patoî dè la
Grèvire, dâo Jura, d'Ardon, dâo Dzorat,
dè la Brouïe... Cein fâ on bî tredon que
no z'assordollhie ; ma sè câisant tot parâ
et Monsu Badet pâo :

« Tivâ la beuveniaince (l'è la beinve-
gnâte), tivâ la beuveniaince âi z'aimis
romands, âi z'aimis de Fraince. »

« Beuveniaince » dein la villhia vela dè
Saint-Ochanna, dein son payî, lo Jura, iô
lè a onco vant mille patoisan !...

Aprî çan, l'ant bramâ lè novî Mainteneu : Su lo pllian romand, Madama Schulé, Monchu Badet et Monchu Gremaud, lou présideint. Pu cîn Frebordjâi, trâi dâo Valais, trâi dâo Jura et trâi Vau-
doî : Madama Disèrein, que vo cougnâte
bin, la adî soreseinta secrétère, du mé dè

veint an, dè Patoisan vaudoî, pu dè Patoisan romand. Ran que po son vesâdzo
tant amâbllie et son tsapî à tsemenâ arâ
m'retâ d'itre à l'houneu. Monsu Burnet
l'a prâo dzevatâ et s'è prâo corrocî pè
l'exposechon... L'arâi m'retâ dyî iâdzo
d'itre Mainteneu. Monchu Turel, lî, l'a
reimplliâ prâo dè petit carnet po rèçâidre
l'Etâla d'Oo. Houneu à no trâi novî
Mainteneu vaudoî... et âo z'autro assebin !

Lè Concoû

Lè a z'u bin dè travau : 'na septantâna
ein tot ! L'è onco bin vî, lo patoî. S'è
rèdzouïe, Monsu Schulé : « Cein fâ plliézî
que no dit, ma lè dzudzo l'ant étâ défe-
cilo, sévére, djusto tot parâ. Clliâo que
sant lè premî l'ant affanâ à tsavon, ma
clliâo que vignant apri l'ant assebin dâo
mérите. »

Oh ! lo bî armailli, que l'a eincotsî son
loï ! L'è Monchu Gremaud, dâo Musée
gruérien dè Bulle, lo présideint dè Patoi-
san romand, que va baillî lè pri : 'na
chânnâ, on plliat, on gobelet, on pot...

Vu pas vo dere totè et tî clliâo qu'ant
dinche fé houneu âo patoî (vo lè z'ai llié
dein lo *Conteu*), ma l'è avoué 'na granta
dzouïe que no z'ein oïu bramâ lè nom
dè no z'Ami dâo Patoî vaudoî, que sèyant
dâo payî dè Fribo, dâo bî Valais âobin dè
Vau-Doî vretâbllie.

La vêpra, l'è *la Parârda*.

- 'na lerdzîre tropa dè dragon âi galéze
carlette po quemeincî, pu otu-botu ;
- trâi « Musica » : dè Vendlincourt,
d'Epauvilliers et dè Saint-Ochanna ;
- quattro « Tsanson » ;
- noutrè Vaudoî et Vaudoisè, avoué lo
tserret âi botoille ; lé galéze Vaudoisè
no z'offrant ein passeint 'na verrâie dè
Dézaley, que soûnne bon, à travè la
plliodze, lo sélao dè Lavau.

Lè « Musica », lè « Tsanson », lè Vau-
doî, tot cein eintremi seize tsè tî applliéyi
dè tsévau. Min dè moteu, min dè pétara-
dâie, ma dè dzein benhirâo et dè fellhie

grachâose, dè bouîbo sutî et dè bouibette soreseinte, mîmameint déso lo parapiodze. Seize tsè, que vo dio, seize crâno appliéyâdzo ! Destra, cllia parârda...

Lè avâi :

'na noce ein tsè à banc, que vegrâi d'Ocourt.

Lou batsî, dè Develier.

Lè martsau, que soclliâvant lâo fû et que fiâisâvant su l'einclliena.

Lè tsapllia-boû, avoué lâo détrâo, et que réssâvant on bellhion.

Dè fâie et dè cavale : mâcllio et pollien.

Lo taba dè Boncourt.

Lè trâite dè Saint-Ochanna.

L'iguie dè cerisè dè Charmoille.

On villhio tsatî : clli dè Pleujouse.

'na veilla à l'ottô, à Asuel, avoué l'an-hiânnâ âo bregot.

Lè fein pè Montmelon.

Lou vouâgnâo dè Montenol.

Lo blliâ que crè et la messon à Saint-Ochanna.

Lè fllèyî que tapant lo blliâ dè Se-leute.

Lo villhio moulin dè Frégiécourt.

Catsî lè lo sélâo, ma lè vesâdzo sant éclliâiri,

Frè l'è lou tein, ma lè tieu sant tsaud...

Etâi-te la plliodze âobin lo bounheu que fasé lè ge tot mou ?

Lou concert

Tsantant d'estra bin :

La « Tsanson dè Chalais », dâo Valais.

La « Tsanson dè l'Intyamon », dè Frib.

Lo « Diairi », dâo payî dè Montbéliard.

La « Tsanson dè Porrentruy »,

et tî lè z'autro assebin.

Ma no tsermalâ et tsermalâre vaudoi sant inque avoué l'accordéon, et l'ant deinsî :

La Valse dè Lauterbach.

La moufferine dè la Fîta dè Vegrâi.

'na polka et dè riondè

et la tant galéza « Escarpoletta », iô lè valet breinnant lè pernette su lo bré. Ire

tant galé que l'ant dû requemeincî... !

La reintrâïe

Monsu Decollongny, noutron coumeindeint, l'a vollhiu que sè catéchuméne sè cutséyant dè boun'hâore. No faut via, et l'è damâdzo !

La gâra l'è tot lè d'amon, et fau bin 'na demi-hâore po lè sè tsampâ. Lè a bin on seindâ que sè lingue ein zigue-zague tot drâi, ma l'è trû coû lo soclie dè Patoisan, et l'è bin dinche : Plie galé l'è lo tsemin dè z'écoulî : La tserrâre vo mîne à Saint-Ochanna, pu, aprî on veret, sè tsampe dâoçamein tanqui'âo tsémin dè fè. Quienta balla montâïe !...

La plliodze l'a botsi et lo sélâo guegne d'on ge derrâi 'na niolle ; l'è tot ébahî dè vère totè clliâo dzein et clliâire tot cein que pâo po laissî âi Patoisan que no sein on bî sovenî.

On sè rèvire bin dè iâdzo po vouâiti onco Saint-Ochanna dein son crâo, lou motî, lo pont que cambe lo Doubs, lè sapale, l'herba verda iô brellhiant dè perlè dè piodze.

Ma subllie lou train...

... Lo viaduc dè la Comba-Maran, lò tunnet...

Adiû, Saint-Ochanna, adiû lo Doubs, adiû la Fîta dè Patoisan romand !

Reste lo sovenî, ma quien sovenî ! On sovenî que no porrein pas âoblliâ, lo sovenî d'onna balla fîta, lo sovenî d'on payî benhirâo et bin revoû.

On sovenî que dèmâorèrâ dein lè z'orol-lhie et dein lè ge, dein lo tieu...

René Badoux.

P.-S. — *Un oubli fâcheux* : Dans le palmarès complet du « grand concours », nous avons omis de signaler, bien malgré nous, le 3^e prix pour la prose qu'avait obtenu M. François Mauron, à Ependes (Fribourg), pour son travail intitulé : « Le vilye grétè ».